

## ABSTRACT

**Cut Widi Lailatul Ain, 2023, *The Contrastive Analysis on Javanese and English Sentence Structure on English and Javvanese Textbook*, Thesis, English Teaching Learning Program, Tarbiyah Faculty, State Islamic Institute (IAIN) Madura, Advisor: Drs. Moh. Mashur Abadi, M. Fil. I.**

**Keywords: *contrastive analysis, sentence structure, English complex sentence, Javanese complex sentence***

Language is a tool for communication. Every country in this world has their own language with their own uniqueness. One of the most popular language is English. In Indonesia, English is known as foreign language. While in Indonesia, there are a lot of *bahasa daerah* or vernacular language and Javanese is one of it. Sentence structure of each language may have similarities and differences. To find out the similarities and differences, this study used contrastive analysis, to compare each language complex sentence structure.

In this research, the researcher used contrastive anlysis method and library research as the design of the research. It's used since the researcher get the data from various library information such as books, scientific journals, encyclopedia, and document. The main data are from English and Javanese textbook for 12<sup>th</sup> grade. Also the others related source or literature such as book, journal, article, previous study, and etc. While the theories, this study used English Sentence Analysis book by Marjolijn Verspoor and Kim Sauter and for the Javanese used *Tata Bahasa Jawa Mutakhir* book by Wedhawati et.al. to analyse the complex sentence structure of each language. The researcher used observation and documentation in collecting data.

The result of this research there are 50 complex sentence of each language. The English complex sentence there are 7 subcategories there are dependent clause as adverb from 30 sentences, 6 sentences as direct object, 2 sentences as subject, 2 sentences as object, 12 sentences as noun modifier, 5 sentences as subject attribute, and 2 sentences as object attribute. While in Javanese language there are 2 main categories the first is syntactic - structural relationship with 30 sentences and the second is syntactic – semantic relationship with 48 sentences (sentences in the first type can be included in the second type). While the similarities there are 2 points and the differences there are 4 points.

## ABSTRAK

**Cut Widi Lailatul Ain, 2023, *Analisis Kontrastif pada Kalimat Kompleks Bahasa Inggris dan Jawa dalam Buku Paket Bahasa Inggris dan Jawa*, Skripsi, Program Studi Tadris Bahasa Inggris, Fakultas Tarbiyah, IAIN Madura, Pembimbing: Drs. Moh. Mashur Abadi, M. Fil. I.**

**Kata Kunci:** *analisis kontrastif, struktur kalimat, kalimat majemuk bertingkat bahasa Inggris, kalimat majemuk bertingkat bahasa Jawa.*

Bahasa adalah alat untuk berkomunikasi. Setiap negara di dunia ini memiliki bahasa masing – masing dengan keunikannya sendiri. Salah satu bahasa yang terkenal di dunia ini adalah bahasa Inggris. Di Indonesia, bahasa Inggris merupakan bahasa asing. Sedangkan di Indonesia, ia memiliki banyak bahasa daerah, salah satunya adalah bahasa Jawa. Struktur kalimat dari bahasa tersebut mungkin memiliki persamaan dan perbedaan. Untuk menemukan persamaan dan perbedaan tersebut, penelitian ini menggunakan analisis kontrastif untuk membandingkan struktur kalimat majemuk dari masing – masing bahasa.

Penelitian ini menggunakan metode analisis kontrastif dan penelitian pustaka sebagai desain penelitian. Jenis penelitian pustaka ini digunakan karena penulis mendapatkan data dari berbagai sumber pustaka seperti buku, jurnal ilmiah, ensiklopedia, dan dokumen lain. Sumber data yang utama berasal dari buku paket bahasa Inggris dan bahasa Jawa untuk siswa kelas 12. Sumber pendukung lainnya adalah seperti buku, jurnal, artikel, penelitian terdahulu, dan lainnya. Sedangkan teori penelitian struktur kalimat ini menggunakan buku *English Sentence Analysis* oleh Marjolijn Verspoor dan Kim Sauter dan untuk bahasa Jawa menggunakan buku *Tata Bahasa Jawa Mutakhir* dari Wedhawati et.al. untuk menganalisis struktur kalimat majemuk dari masing – masing bahasa tersebut. Peneiti menggunakan observasi dan dokumentasi untuk mengumpulkan data.

Hasil dari penelitian ini, peneliti menemukan masing – masing 50 kalimat majemuk dari tiap bahasa. Untuk kalimat majemuk bahasa Inggris ditemukan ada 7 subkategori yakni klausa subordinatif sebagai *adverb* 30 kalimat, 6 kalimat sebagai *direct object*, 2 kalimat sebagai *subject*, 2 kalimat sebagai *object*, 12 kalimat sebagai *noun modifier*, 5 kalimat sebagai *subject attribute*, dan 2 kalimat sebagai *object attribute*. Sedangkan dalam bahasa Jawa ditemukan 2 kategori utama yakni hubungan sintaktik – struktural dengan 30 kalimat dan hubungan menurut sintaktik – semantik dengan 48 kalimat (kslimat yang terdapat pada tipe pertama dapat termasuk dalam tipe ke 2). Selain itu, untuk persamaan struktur kalimat tersebut ditemukan 2 poin dan perbedaannya 4 poin.